

FÊTE DES  
LUMIÈRES

LYON - 8 > 11 DÉCEMBRE 2010

**LES RENCONTRES DE LA LUMIÈRE**

THURSDAY DECEMBER 9<sup>TH</sup> 2010 / LYON CITY HALL



[fetedeslumieres.lyon.fr](http://fetedeslumieres.lyon.fr)

FÊTE DES  
LUMIÈRES

LYON - 8 > 11 DÉCEMBRE 2010

**LES RENCONTRES DE LA LUMIÈRE**

JEUDI 9 DÉCEMBRE 2010 / HÔTEL DE VILLE DE LYON



[fetedeslumieres.lyon.fr](http://fetedeslumieres.lyon.fr)

Every year the Lyon Light Festival welcomes « Les Rencontres de la Lumière », conferences organised in collaboration with LUCI Association (Lighting Urban Community International). These conferences enable discussions and debates on the theme of urban lighting and its related issues. The 2010 edition will address the subject of "water and light" through diverse international examples. Two aspects of this theme will be presented: permanent lighting strategies for waterfronts and riverbanks in an urban environment followed by the use of water and light in temporary projects and events.

## "WATER AND LIGHT"

9:00 - 12:15  
FIRST SESSION

### "LIGHTING RIVERBANKS AND WATERFRONTS IN URBAN AREAS"

**Moderator:** Jean-Michel Deleuil, University Professor, INSA Lyon

Words of welcome by the Deputy Mayor of Lyon in charge of International Relations, European Affairs and Tourism and Councillor Allan Stewart, Deputy Lord Provost of Glasgow and President of LUCI Association

**Budapest (Hungary): LIGHTING THE BANKS AND BRIDGES OF THE DANUBE**  
Tamás Gonczlik, Head of Department, Environmental and Energy Management, Municipality of Budapest

**Lyon (France): THE BANKS OF THE RHÔNE, AN INTEGRATED LIGHTING APPROACH**  
Yves Adrien, Lighting Designer, Atelier coup d'éclat

**Hangzhou (China): THE GRAND CANAL NIGHTSCAPE**  
Roger Narboni, Lighting Designer, Concepto Agency  
Julie Tao, Marketing Manager, Zhongtai Lighting Group

**Le Havre (France): "LA VAGUE", AN INSPIRING PROJECT WITHIN THE CITY'S LIGHTING STRATEGY**  
Philippe Chapuis, Lighting Project Manager, City of Le Havre

12:15 - 14:15  
LUNCH

14:30 - 16:30  
SECOND SESSION

### "TEMPORARY PROJECTS AND EVENTS WITH WATER AND LIGHT"

**Moderator:** Jean-François Zurawik, Director of Events, City of Lyon

Words of welcome by the Deputy Mayor of Lyon in charge of Major Events, Youth and Associations

**"FLAMBÉE - HUMAN FACETS": HOW TO STAGE A STORY VIA LIGHT AND WATER EFFECTS**  
Klaus Schaeffer, Managing Director and Executive Producer, artmobil Veranstaltungen

**THE USE OF LIGHT AND WATER THROUGH THE EYES OF A LIGHTING DESIGNER**  
Koert Vermeulen, Principal Designer, ACT lighting design

**WATER, IMAGES AND SOUND: TOWARDS A COMPLETE LIGHT SHOW**  
Yves Pépin, Designer Scenographer

La Fête des Lumières de Lyon accueille chaque année les Rencontres de la Lumière, conférences organisées en collaboration avec l'Association LUCI (Lighting Urban Community International). Ces rencontres permettent de discuter et de débattre autour du thème de l'éclairage urbain et des enjeux qui y sont liés. A travers différents exemples internationaux, l'édition 2010 abordera le thème de "l'eau et la lumière". Deux aspects de cette thématique seront présentés : les stratégies d'éclairage permanent des rives et berges en milieu urbain puis l'utilisation de l'eau et de la lumière dans le cadre de projets temporaires ou événementiels.

## "L'EAU ET LA LUMIÈRE"

9:00 - 12:15  
PREMIÈRE SESSION

### "L'ÉCLAIRAGE DES BERGES ET DES RIVES EN MILIEU URBAIN"

**Animateur:** Jean-Michel Deleuil, Professeur des Universités, INSA de Lyon

Mots d'ouverture par l'Adjoint au Maire de Lyon, chargé des relations internationales, des affaires européennes et du tourisme et Allan Stewart, Adjoint au Maire de Glasgow et Président de l'Association LUCI

**Budapest (Hongrie) : L'ÉCLAIRAGE DES BERGES ET DES PONTS SUR LE DANUBE**  
Tamás Gonczlik, Chef de Département, Management de l'Environnement et de l'Energie, Municipalité de Budapest

**Lyon (France) : LES BERGES DU RHÔNE, UNE APPROCHE LUMIÈRE INTÉGRALE**  
Yves Adrien, Concepteur Lumière, Atelier coup d'éclat

**Hangzhou (Chine): LE PAYSAGE NOCTURNE DU GRAND CANAL**  
Roger Narboni, Concepteur Lumière, Agence Concepto  
Julie Tao, Responsable du Marketing, Zhongtai Lighting Group

**Le Havre (France): "LA VAGUE", UN PROJET INSPIRANT DANS LA STRATÉGIE LUMIÈRE DE LA VILLE**  
Philippe Chapuis, Chargé de Mission Lumière, Ville du Havre

12:15 - 14:15  
DÉJEUNER

14:30 - 16:30  
DEUXIÈME SESSION

### "L'EAU ET LA LUMIÈRE DANS LES PROJETS TEMPORAIRES ET ÉVÉNEMENTIELS"

**Animateur:** Jean-François Zurawik, Directeur des Événements, Ville de Lyon

Mots d'ouverture par l'Adjointe au Maire de Lyon, déléguée aux grands événements, à la jeunesse et à la vie associative

**"FLAMBÉE - HUMAN FACETS" : COMMENT METTRE EN SCÈNE UNE HISTOIRE VIA LA LUMIÈRE ET LES EFFETS D'EAU**  
Klaus Schaeffer, Directeur Général et Producteur Exécutif, artmobil Veranstaltungen

**L'UTILISATION DE LA LUMIÈRE ET DE L'EAU À TRAVERS LES YEUX D'UN CONCEPTEUR LUMIÈRE**  
Koert Vermeulen, Concepteur Principal, ACT lighting design

**EAU, IMAGES ET SON : VERS UN SPECTACLE LUMIÈRE TOTAL**  
Yves Pépin, Concepteur Scénographe